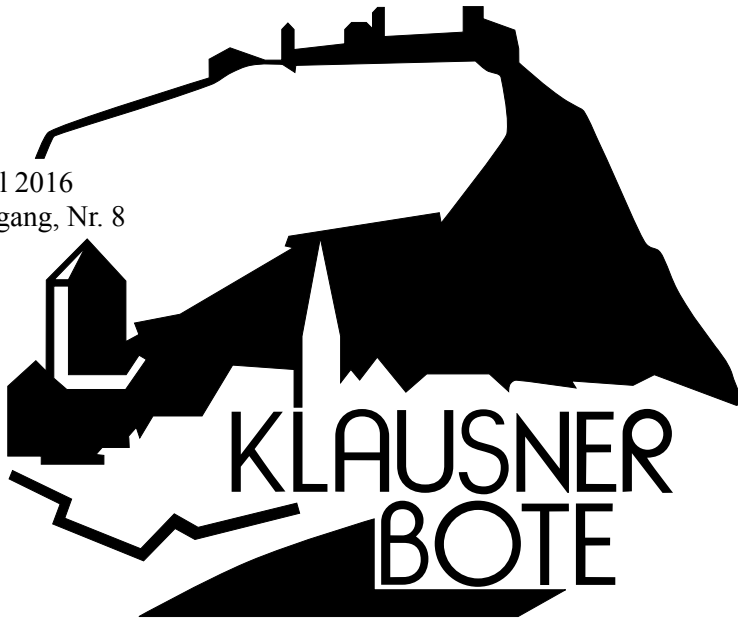




09. April 2016
32. Jahrgang, Nr. 8



Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

- Sa./sab.** 09.04. Fashion Day: Boutique KarTina & Schuhe|Calzature Delmonego: auf dem Laufsteg in der Oberstadt von Klausen um 10.30 und 15.00 Uhr | *in passerella a Chiusa, Città Alta alle ore 10.30 e 15.00*
- Mi/merc** 13.04. „Liebe kein Geheimnis! Sexualerziehung“ um 20:00 Uhr in der Aula Magna der Mittelschule Klausen
- Fr/ven** 15.04. “The Mentalist Show“ alle ore 20.30 presso la Sala “Dürer“
- Sa/sab** 16.04. Ab 11:00 Uhr Frühschoppen zu Eröffnung Tennissaison
- So/dom** 17.04. *Incontro di sensibilizzazione con Giorgio Lusuardi sulla vita dei bambini della Thailandia alle ore 20.00 nella sede dell'associazione dei Carabinieri in via stazione*
- Di/mar** 19.03. “Reise in die Mongolei“ um 20.15 Uhr Gasthof „Vogelweide - Nachtigall“

Mitteilung Hauptverein

TAG DES SPORTS

Am **1. Mai 2016**, von **10:00 bis 18:00 Uhr**, findet in Klausen, auf dem Gelände der Sportzone Klausen, der Tag des Sports statt. Familien, Kinder, Jugendliche und Erwachsene haben an diesem Tag die Möglichkeit, sich an einem Ort über alle sportlichen Angebote unserer Stadt zu informieren und verschiedene Sportarten auszuprobieren!

Von den Sektionen des ASV Klausen, wie Fußball, Volleyball, Tennis, Yoseikan Budo oder Eisstock, sowie Bikeclub, Skiclub Eisacktal, dem AVS und dem Schachclub bis hin zu den Sportschützen, präsentieren zahlreiche Vereine ihre Sportart mit tollen Angeboten für Kinder und Erwachsene. Für Speis und Trank zu familienfreundlichen Preisen wird ebenfalls gesorgt, sodass Familien einen sportlichen, informativen und geselligen Tag auf dem Gelände der Sportzone verbringen können.

Auch das Weiße Kreuz Klausen ist beim Tag des Sports dabei. Interessierte bekommen Informationen und Tipps zur Ersten Hilfe und können ihr Wissen in praktischen Übungen auffrischen.

Die Sportvereine von Klausen freuen sich auf eine zahlreiche Teilnahme!

Mitteilung der Sektion Fussball

Fussballspiele:

- Sa., 09.04.** U11 gegen *Sterzing*: **11.00 Uhr** in **Sterzing**
U10 gegen *Sterzing II*: **14.00 Uhr** in **Klausen**
B-Jugend gegen *Gherdeina*: **15.00 Uhr** in **Klausen**
2. Amateurliga gegen *Jenesien*: **16.00 Uhr** in **Jenesien**
- Fr., 15.04.** **Damen Serie D** gegen *Lana*: **20.00 Uhr** in **Klausen**
- Sa., 16.04.** U11 gegen *Feldthurns*: **11.00 Uhr** in **Feldthurns**
U8 gegen *Schabs*: **14.00 Uhr** in **Klausen**
U10 gegen *Plose*: **14.00 Uhr** in **St. Andrä**
B-Jugend gegen *Olang*: **16.00 Uhr** in **Olang**

So., 17.04. U15 gegen Aldein/Petersberg: 10.30 Uhr in Aldein
2. Amateurliga gegen Barbian: 16.00 Uhr in Klausen

Mitteilung Sektion Tennis

Die Tennissaison steht wieder vor der Tür. Der Ausschuss des ASV Tennis Klausen lädt alle Freunde des Sports zum Eröffnungs-Frühschoppen am Samstag, 16. April ab 11:00 Uhr ein. Wir wünschen allen Tennisspielerinnen und Tennisspielern, sowie unserer neuen Pächterin, Edith Oberpertinger, eine gute Saison 2016.

Tenniskurse für Kinder

Die Kindertenniskurse auf den Tennisplätzen in Klausen starten in der letzten Aprilwoche. Die Wochentage, an denen die Kurse stattfinden, stehen noch nicht fix fest und werden bei der Anmeldung mitgeteilt.

Kosten: 30€ für 6 Einheiten (1xwöchentlich) ,
60€ für 12 Einheiten (2x wöchentlich)
Anmeldungen: per Email an Margit.Demetz@hotmail.com, für
telefonische Infos: 347 77 80 399

Im Kursbeitrag ist die Mitgliedschaft im ASV Tennis Klausen inbegriffen, d.h. die Kinder können die Plätze zu den günstigen Mitgliederpreisen nutzen. Bei Interesse organisiert der ASV Tennis Klausen auch einen Damentenniskurs. Interessierte melden sich bitte ebenfalls unter obiger Telefonnummer oder Email.

Die Frauenarztpraxis Dr. Pasquazzo hat neue Sprechzeiten!

Mo 8.30 - 11.00	14.00 - 16.30
Die 8.30 - 11.00	16.00 - 18.30
Do 8.30 - 11.00	16.00 - 18.30

Tel.: 0472 845 168

Von Tenno auf den Monte Calino und retour Gemeinschaftswanderung mit Kaltern am Sonntag, 17. April 2016

Bei unserer ersten Bergfahrt im heurigen Jahr fahren wir an den nördlichen Gardasee nach Tenno (427 m), kurz unterhalb des gleichnamigen See's. Die erste $\frac{3}{4}$ Stunde führt uns über eine sehr spärlich befahrene Seitenstraße in ebener Wanderung bis zur Örtlichkeit **Novino** (435 m). Der Blick geht über das Hinterland von Riva und Arco und auf den Monte Stivo. Dort beginnt nun der ca. 1-stündige Aufstieg ins **Val di Tovo** über eine alte „mulatiera“ bis nach **Treni** (835 m). Über einen kurzen steilen letzten Anstieg erreichen wir den Bergrücken des **Monte Calino** (1069 m) welchen nun wir zur Gänze überqueren und nach einer weiteren Stunde das wunderbar gelegene **Rif. St. Pietro al Monte Calino** (976 m) erreichen. Bei einem herrlichen Ausblick halten wir hier unsere Mittagsrast entweder aus dem Rucksack oder im Rifugio. Über alte Güterwege und Steige wandern wir nun in einer knappen Stunde hinunter nach **Calvola** (642 m). Über den pitoresken **Borgo di Canale** erreichen wir nun in einer knappen $\frac{1}{2}$ Stunde den **Lago di Tenno** (570 m), wo uns der Bus erwartet.

Abfahrt:	Vom Marktplatz in Klausen am Sonntag, 17. April 2016 um 07.00 Uhr	
Reine Gehzeit:	ca. 4,5 Std.	
Ausrüstung:	Gute Wanderausrüstung, gutes Schuhwerk- Proviant für Mittagessen aus dem Rucksack oder Einkehrmöglichkeit beim Rif. S. Pietro	
Höhenunterschied:	Aufstieg: ca. 650 m, Abstieg: ca. 500	
Anmeldung:	Im Tourismusbüro Klausen bis Fr., 15.04.2016	
Tourenführer + Information:	Ossi Deporta – 335/5976994 Martin Reichhalter – 328/2127680	
Ankunft:	gegen 19.30 Uhr in Klausen	
Fahrtspesen	Erwachsene:	Euro 13,00
	Familien:	Euro 30,00
	Kinder:	bis 14 Jahren kostenlos über 14 Jahre: Eur 5,00
Sämtliche Veranstaltungen sind AVS-Mitgliedern vorbehalten. Eine gültige AVS-Mitgliedschaft ist für die Teilnahme erforderlich!		

Auf eine zahlreiche Beteiligung und auf ein gutes Wetter freuen sich:
Martin und Ossi – Tourenführer -

KVW KLAUSEN

KVW-Fahrt in die Nachbarprovinz Trentino am Donnerstag, den 21. April 2016

Wir laden alle Klausnerinnen und Klausner herzlich ein, bei unserer Fahrt mitzukommen. Herr Arthur Scheidle hat uns diese interessante Fahrt organisiert.

Programm: Historische Altstadt, Diözesanmuseum und Hl. Vigilius Kathedrale in Trient, Mittagessen im Kurort Levico mit Bürgermeister Antonio Valentini, Mittagspause am Levicosee und Besichtigung des österreichischen Soldatenfriedhofes.

Führung: Altbürgermeister Dr. Arthur Scheidle

Start: 07.45 am Marktplatz

Anmeldung: Papierladen Eichbichler – Einzahlung von Euro 13 für Fahrt und Eintritt

Wir freuen uns, wenn sich wieder viele interessierte Mitbürger an der Fahrt beteiligen.

Der KVW Orts- und Seniorenausschuss

ELKI KLAUSEN

Öffnungszeiten offener Treff

Dienstag, Donnerstag und Freitag von 9.00 – 11.30 Uhr

Mittwoch und Freitag von 14.30 – 17.00 Uhr

Kreativtermine immer mittwochs um 14.30 bis 17.00

13.04.2016 Glückwunschkarten

20.04.2016 Kreuzstich

Bitte Anmeldung bei Anni SMS/telef. 347 319 0690

Kostenbeitrag Kreativ: 5 € + Materialspesen

KURS: Eltern-Kind-Musizieren mit Sonya Profanter ab Donnerstag, 21.04.2016

Gemeinsames Musizieren für Kinder von 0-3 Jahren mit einem Elternteil

Das Eltern-Kind-Musizieren ist ein musikpädagogisches Konzept, das Eltern mit Kindern ab Säuglingsalter zum gemeinsamen Musizieren anregt.

8 Einheiten zu je 45-50 Minuten

1. Gruppe: 0-17 Monate; Uhrzeit 9.10 – 10.00
2. Gruppe: 18 – 36 Monate; Uhrzeit 10.10 – 11.00

Ort: Musikschule Klausen (Bergamt)

Kosten: € 56,00 (+Mitgliedsbeitrag € 15,00 für die ganze Familie)

Anmeldung unter klausen@elki.bz.it oder SMS/telef. bei Ulrike 377/6725700

<https://www.facebook.com/pages/Eltern-Kind-Zentrum-Klausen>

<http://www.elki.bz.it/altern-kind-zentrum-klausen/newsletter.html>

Für Fragen, Anregungen (ja, auch Kritik ;-) und Ideen: klausen@elki.bz.it

FREIWILLIGE FEUERWEHR – VIGILI DEL FUOCO

Steuererklärung - 5 Promille: Mit dem neuen Haushaltsgesetz besteht die Möglichkeit die 5 Promille der Steuererklärung neben Staat und Kirche auch ehrenamtlichen Vereinen zuzuweisen, welche in das entsprechende Verzeichnis des Amtes für Einnahmen eingetragen sind. Somit besteht dieses Jahr die Möglichkeit folgenden Klausner Vereinen die 5 Promille der Steuererklärung zukommen zu lassen: **Feuerwehr Klausen Steuernummer 94025110217**
Der Verein bedankt sich für die eventuelle Unterstützung.

Dichiarazione dei redditi - 5 per mille: *Con la nuova finanziaria c'è la possibilità di donare il 5 per mille della dichiarazione dei redditi oltre allo stato e alla chiesa anche a organizzazioni ONLUS (Organizzazioni non lucrative di utilità sociale) iscritti nel elenco appropriato dell'agenzia delle entrate. Cosichè quest'anno c'è la possibilità di donare il 5 per mille alle seguenti associazioni di Chiusa: **Vigili del fuoco volontari di Chiusa codice fiscale 94025110217***
L'associazione ringrazia tutti I cittadini per un eventuale sostegno.

ASSOCIAZIONE NAZIONALE CARABINIERI

L'associazione Nazionale Carabinieri di Chiusa invita all'incontro di sensibilizzazione tenuto da Giorgio Lusuardi, fondatore dell'associazione "Take care Kids". Questa esperienza è rivolta a tutti coloro che hanno il coraggio di allargare i propri orizzonti per conoscere le tristi e ingiuste realtà di cui sono vittime i bambini della Thailandia.

Data: domenica 17 aprile 2016 ore 20.00
presso la sede sociale in Via Stazione 18 a Chiusa

Ingresso a offerta libera – rinfresco offerto

critiKa-Reihe April 2016

„Reise in die Mongolei“

DIA-Vortrag mit anschließender Diskussion

In der critiKa-Folge vom April begleiten wir Katja Cimadon mit der Transsibirischen Eisenbahn in die Mongolei und tauchen in eine Welt ein, in der der Tourismus kaum spürbar ist. Wir begeben uns in Bergschuhen und auf Kamelen reitend auf die Reise in ein karges, fremd anmutendes Land. In dieser scheinbar menschenleeren Weite, über die sich ein endlos blauer Himmel spannt, begegnen wir Nomaden, die mit ihren Herden übers Land ziehen.

Termin: 19.04.2016 um 20.15 Uhr

Gasthof „Vogelweide - Nachtigall“ in Klausen

Das Gasslteam sucht zur Verstärkung ihres Teams eine zweisprachige, freundliche und zuverlässige Bedienung in Jahresstelle ab sofort.

Tel. 0472/523623

Email: info@gasslbraeu.it

Gasslbräu Klausen



Hilfe für Flüchtlingskinder

Der Bildungsausschuss Klausen ersucht auf Anfrage der Grundschuldirektion Klausen hin, um Hilfe für vier Flüchtlingskinder, die in der Krone untergebracht sind und zur Schule gehen sollen. Vielleicht gibt es Familien, die übriges Schulmaterial zu Hause haben?

Es bräuchte je Schulkind:

Schultasche (kann auch gebraucht, aber gut erhalten, sein)

Griffelschachtel

Buntstifte (12 je Kind würden reichen)

Bleistifte

Radiergummi

Spitzer

Klebstoff britt o.ä.

Kinderschere

Wasserfarben und Borstenpinsel (dick und dünn)

Zeichenblock Nr. 5

Füllfeder und Tinten kapseln oder ähnliche Stifte

evt. Tintenlöscher

einige Schreib- und Rechenhefte (mittelgroß)

Ringmappe und Einlageblätter liniert

Die Materialien können in der Woche vom 11. bis 16. Juni während der Geschäftszeiten bei Elektro Lutz im Geschäft abgegeben werden.

Der Bildungsausschuss Klausen

KIRCHENCHOR KLAUSEN

Danke! Wir Sängerinnen und Sänger möchten uns bei allen Klausnerinnen und Klausner herzlichst bedanken, die uns mit ihrer Großzügigkeit, sowohl durch den Kuchenkauf am Palmsonntag, als auch beim Kauf der Ostereier am Ostersonntag unterstützt haben. Vielen Dank.

Die Mitglieder des Kirchenchores Klausen

ELTERNABEND: LIEBE KEIN GEHEIMNIS! SEXUALERZIEHUNG IN DER FAMILIE

Warum ist Sexualerziehung so wichtig? Wie und wann sollten Kinder aufgeklärt werden?

In dieser Veranstaltung geht es darum, Antworten zu finden, auf die vielen Fragen, welche die Kinder uns Eltern stellen. Es sollen Wege aufgezeigt werden, damit Sie als Eltern ihre Kinder in der sexuellen Entwicklung verstehen, begleiten und das Gespräch in Fluss behalten können.

Referentin: Manuela Kirchlner, Sozialpädagogin und Sexualpädagogin

Zielgruppe: Eltern und interessierte Erwachsene

Mittwoch, 13. April 2016 // 20.00 Uhr //
Aula der Mittelschule Klausen //

JUGENDDIENSTSOMMER

Auch dieses Jahr bietet der Jugenddienst Dekanat Klausen ein abwechslungsreiches Sommerprogramm für Kinder und Jugendliche an. Die Angebote garantieren Spaß, Unterhaltung und sollen die Möglichkeit geben Zeit mit Freunden zu verbringen. Zwischen kreativen, sportlichen, handwerklichen und kulinarischen Angeboten ist bestimmt für jeden etwas Passendes dabei.

Im Vordergrund des Sommerprogrammes stehen die Begegnungen und der Austausch zwischen den Jugendlichen, zu familienfreundlichen Preisen. Alle Angebote sind gemeindeübergreifend, das bedeutet, dass jedes Kind/bzw. jeder Jugendliche sich zu allen Kursen anmelden kann! Die Broschüre des Sommerprogrammes wurde in den Grundschulen, sowie der Mittelschule Klausen verteilt und liegt in den Bars, Geschäften und Bibliotheken der Ortschaften des Dekanats auf. Die Broschüre kann ebenso auf unserer Homepage abgerufen werden: <http://www.jugenddienst.it/klausen>

Die Anmeldungen sind ab 18.04.2016 zu folgenden Zeiten möglich:

Montag bis Freitag von 09.00 – 12.00 Uhr

Mittwoch von 14.00-18.00 Uhr

Das Team des Jugenddienstes freut sich auf einen erlebnisreichen Sommer!

Freiwilliger Zivildienst: Zeig, was in dir steckt!

In den vergangenen Jahren haben sich über 400 junge Menschen für den Zivildienst beim Weißen Kreuz entschieden und damit bewiesen, dass sie bereit sind, sich für die Gesellschaft einzubringen und sich neuen Herausforderungen zu stellen.

Der Landesrettungsverein beschäftigt seit 2005 freiwillige Zivildienstler und hat mit ihnen durchwegs sehr gute Erfahrungen gemacht: Jugendliche sind engagiert und motiviert. Sie stellen sich gerne in den Dienst des Nächsten und packen an, wo Hilfe nötig ist.

Würde auch dich dieser Dienst beim Weißen Kreuz interessieren? Dann verlier keine Zeit und zeig, was in dir steckt! Der Zivildienst beim Weißen Kreuz bietet dir die Möglichkeit, dich ein Jahr lang einer spannenden und sinnvollen Aufgabe zu widmen. Dabei kannst du dich persönlich weiterentwickeln, Freundschaften knüpfen und Spaß in einem Team von Gleichgesinnten haben. Wir als Weißes Kreuz sind eine große Familie, in der du herzlich willkommen bist.

Neben einer erstklassigen und vom Land Südtirol anerkannten Ausbildung bekommen die Zivildienstler für ihre Mitarbeit im Weißen Kreuz pro Monat eine Spesenvergütung von 430 bis 450 Euro

Du willst zeigen, was in dir steckt, bist zwischen 18 und 28 Jahren alt, motiviert und bereit, Menschen zu helfen und sie zu begleiten sowie in einer großen Gemeinschaft mitzuarbeiten? Dann verliere keine Zeit und melde dich beim Weißen Kreuz:

Tel. 0471444 382 oder Grüne Nummer 800110911

www.weisseskreuz.bz.it/de/ich-will-helfen/als-freiwilliger-zivildienstler/

Wir freuen uns auf ein spannendes gemeinsames Jahr mit dir!

“THE MENTALIST SHOW” con PALADINO

Torna in Alto Adige “THE MENTALIST SHOW” con Paladino, uno spettacolo interattivo e divertente che ha ricevuto un enorme successo di pubblico ed il plauso di professionisti e critici del settore.

Cos'è il Mentalismo di cui si sente tanto parlare oggi e come operano i mentalisti?

Il mentalismo è la simulazione di fenomeni paranormali e, soprattutto, è vera magia. La vera magia, infatti, confonde la mente dello spettatore, impedendogli spiegazioni razionali per ciò che ha visto. Tutto il resto è semplice intrattenimento.

Assistere ad uno spettacolo di Mentalismo in cui l'illusionista effettua esperimenti sulla lettura del pensiero, premonizioni etc. è un evento memorabile per il pubblico.

Davanti a questi esperimenti gli spettatori resteranno affascinati dalla incredulità di trovarsi di fronte a fenomeni senza possibilità di darsi delle risposte: “E' magia o trucco?”

Gli esperimenti scelti con meticolosità da Paladino, lasceranno gli spettatori esterrefatti davanti a questo show unico nel suo genere.

Venerdì 15 Aprile 2016 - Ore 20,30

Sala Dürer – Chiusa

Ingresso libero

SELBSTHILFEGRUPPE FÜR PFLEGENDE ANGEHÖRIGE

In der Gruppe wollen wir Erfahrungen austauschen, uns gegenseitig unterstützen, erzählen und zuhören, Leben gestalten, Energie sammeln, Ausgleich für Leib und Seele finden, Informationen austauschen

Wir treffen uns am **Freitag, den 15. April 2016**

Anmeldung unter 340-7470734 (Erika Rungger) oder 347-9460266 (Luis Braun).

ARTISTS IN RESIDENCE 2015

Elena Kairyte „Dolce far niente“
Inga Shalvashvili „Reflection“
Ursula Schachenhofer „Spurensuche“

Ausstellung | Mostra

in Zusammenarbeit mit | *in collaborazione con*
KUNST BODEN_NAH

Eröffnung | inaugurazione

Freitag, 18. März 2016 | venerdì 18 marzo 2016 ore 18 Uhr

Dauer der Ausstellung | *Durata della mostra* 19/3 – 30/4/2016

Öffnungszeiten | *Orari d'apertura* Di-Sa | *ma-sa* | ore 9.30-12, 15.30-18 Uhr

STADTBIBLIOTHEK KLAUSEN

Lese- und Hörempfehlungen der BücherRunde vom 22. März

Jane Gardam: Ein untadeliger Mann – 345 S., Hanser 2015

Mit Witz und Einfühlungsvermögen erzählt die britische Autorin die Geschichte des alten Richters Edward Feathers. Sie vermittelt einen Einblick

in das Leben britischer Kolonialfamilien und verschachtelt Feathers letzte

Lebensmonate mit seinen Erinnerungen an Kindheit und Jugend. Teil einer

in England bereits erschienenen Trilogie.

Alina Bronsky: Baba Dunjas letzte Liebe – 160 S., Ki&Wi 2015

Der Roman hat es auf die Longlist zum Deutschen Buchpreis geschafft hat.

Darin hat sich die deutsch-russische Schriftstellerin in die Seele einer alten Frau versetzt, die ihre Heimat in der Todeszone nicht verlassen will.

Javier Marias: So fängt das Schlimme an – 640 S., Fischer 2015

Welches Geheimnis verbirgt sich hinter der unglücklichen Ehe von Eduardo und Beatriz? Auch Juan, Freund und engster Vertrauter, kennt die Wahrheit nicht. Als er Beatriz' Geliebter wird, überstürzen sich erschütternde Ereignisse...

Edgar Feuchtwanger: Als Hitler unser Nachbar war – 224 S., Siedler 2014

Edgar Feuchtwanger, der Neffe Lion Feuchtwangers, ist fünf, als seine Familie und er am Münchner Prinzregentenplatz einen neuen Nachbarn bekommen: Adolf Hitler. Buchstäblich als Augenzeuge erlebt Edgar von da an den Aufstieg Hitlers mit und beobachtet, zunächst kindlich-naiv, dann mit zunehmender Klarheit, wie die Nationalsozialisten Deutschland in eine brutale Diktatur verwandeln.

Jenna Blum: Die uns lieben – 518 S., Aufbauverl. 2015

Jenna Blums einfühlsamer und sorgfältig recherchierter Roman, der sich zwei Jahre auf der New York Times-Bestenliste hielt, erzählt von einer verbotenen Liebe, vom zwiespältigen Wesen der Schuld, vom Recht auf Vergessen und von einer außergewöhnlichen Mutter-Tochter-Beziehung.

Michael Köhlmeier: Das Mädchen mit dem Fingerhut – 139 S., Hanser 2016

Die Geschichte eines namenlosen Kindes, das durch Europa irrt und am Rande der Überfluggesellschaft gegen Hunger und Kälte kämpft.

Jessie Burton: Die Magie der kleinen Dinge – 480 S., Limes 2015

Ein historischer Roman gepaart mit Mysterelementen : Die junge Nella wird mit dem Amsterdamer Handelsmann Johannes Brandt verheiratet. Bald merkt sie, dass sich hinter der perfekten Fassade der Brandts tiefe Abgründe verbergen - und Geheimnisse, die sie alle in ihren Sog ziehen werden ...

Hörbuchtipps: Marina Lewycka: Caravan (Laufzeit: 4h 45)

Sie kommen aus der Ukraine, aus Polen und Afrika. Sie leben in zwei Wohnwagen und pflücken Erdbeeren - in England. So unterschiedlich Irina und Andrij, Tomasz und Jola, Marta und Emanuel auch sind, halten sie bei Schwierigkeiten doch zusammen. Erpresserische Arbeitgeber, regelwütige Behörden und bewaffnete Gangster lassen die Truppe in einem verlotterten Wohnwagen die Flucht ergreifen. Anna Thalbach, Stefan Kaminski, Carin C. Tietze, Christian Baumann und Lisa Wagner erschaffen mit Gespür und Witz aus der Migrationsgeschichte eine mitreißende Roadstory voller Humor

Mitteilung der Gemeindepolizei Klausen/Fundamt – Fahrradversteigerung

Die Gemeindepolizei teilt mit, dass am Mittwoch 27. April 2016 um 14.30 Uhr bei der Mittelschule Klausen, Bahnhofstrasse eine öffentliche Versteigerung der Fahrräder, die im Gemeindegebiet von Klausen gefunden und nicht abgeholt worden sind, stattfindet. Die Fahrräder können am Tag der Versteigerung in der Zeit von 13.00 Uhr bis 14.00 Uhr besichtigt werden.

Comunicazione della Polizia Municipale di Chiusa/Ufficio oggetti smarriti – Asta di velocipedi

La Polizia Municipale comunica che Mercoledì 27 aprile 2016 alle ore 14.30 presso la scuola media di Chiusa, in via stazione, avrà luogo l'asta di velocipedi rinvenuti nel territorio del comune di Chiusa e non ritirati nei termini stabiliti. I velocipedi che verranno messi all'asta potranno essere visionati il giorno dell'asta dalle ore 13.00 alle ore 14.00

Gemeinderatssitzung: Die nächste Gemeinderatssitzung findet am Mittwoch, 20. April 2016 um 19.00 Uhr im Walthersaal statt.

Seduta del consiglio comunale: *La prossima seduta del consiglio comunale si terrà mercoledì 20 aprile 2016 nella Sala Walther.*

Hundekot: Immer häufiger gehen in der Gemeinde Klagen über durch Hundekot verschmutzte Gehwege und Grünanlagen ein. Im Hundekot können Parasiten enthalten sein, die durch direkten aber auch durch indirekten Kontakt auf den Menschen übertragen werden können und sogar gesundheitsgefährdend sein können. Die Gemeindeverwaltung appelliert an alle Hundebesitzer/innen, dafür Sorge zu tragen, dass die Hundeeckremente ordentlich beseitigt werden. Gleichzeitig weisen wir darauf hin, dass die Hunde an der Leine geführt werden müssen.

Escrementi dei cani: *I cittadini di Chiusa lamentano che marciapiedi e parchi sono contaminati in modo massiccio da escrementi di cani. Gli escrementi spesso sono contaminati da parassiti che possono essere trasmessi anche agli umani, sia in via diretta che indiretta, e provocare malattie pericolose. Si rammenta a tutti I padroni di cani una maggiore attenzione per migliorare la situazione.*

Avvisiamo inoltre che i cani devono essere portati allo giunzaglio.

Sitzung Baukommission: Die nächste Sitzung der Baukommission findet am Freitag, **06.05.2016** statt. Die Bauansuchen müssen mit allen erforderlichen technischen Unterlagen, Fotos und anderen Dokumenten in dreifacher Ausfertigung innerhalb 26.04.2016 um 12.00 Uhr abgegeben werden.

Seduta della commissione edilizia: *La prossima seduta della commissione edilizia si terrà venerdì, 06.05.2016. Le domande di concessione edilizia dovranno essere depositate con tutta la documentazione tecnica necessaria, foto e altri documenti in triplice copia entro 26.04.2016 ore 12.00.*

VERSCHIEDENES - VARIE

TRAUERSEMINAR in KLAUSEN

Eine **geleitete Trauergruppe** wird **in Klausen** in den Räumlichkeiten des Jugenddienstes angeboten Die Veranstaltung ist ein Block von 5 Treffen zu je 2 Stunden. **Das erste Treffen ist am Dienstag, 19. April 2016.** Die weiteren Termine werden mit den Teilnehmerinnen und Teilnehmern beim ersten Treffen ausgemacht. Begrenzte Teilnehmerzahl! Bei Bedarf wird ein 2. Block angeboten

Eine aktuelle oder auch schon weit zurückliegende Verlust- und Trauersituation ist eine Chance, auf das eigene Leben einen Rückblick zu machen, die momentane Lebenssituation wahrzunehmen und daraus gestalterische Möglichkeiten für das weitere Leben zu schöpfen. Erfahrungen von Verlust und Trauer als einen versöhnlichen Teil in das eigene Leben zu integrieren, ist der Beginn eines heilsamen Weges.

- Veranstalter:** Trauernetzwerk "Begleiten im Wandel – Trauerkultur in Südtirol" www.begleiten-im-wandel.org
- Referenten:** Paula Grünfelder (Trauerbegleiterin) und Rudi Sampt (Theologe/Trauerbegleiter)
- Umkostenbeitrag:** 100 € (10 Std.) *(Hat jemand aus finanziellen Gründen Bedenken, sich anzumelden, können wir eine Teilnahme auf alle Fälle ermöglichen)*
- Anmeldung:** 335 177 86 73 (Rudi Sampt)
339 784 20 95 (Paula Grünfelder)
info@begleiten-im-wandel.org

WICHTIG FÜR ALLE !!

Machen Sie eine Steuererklärung?

Dann vergessen Sie nicht im vorgesehenen Rechteck für die katholische Kirche und darunter für jenen Verein zu unterschreiben, der 5 Promille Ihrer Steuern erhalten soll und für die Partei, die 2 Promille erhalten soll.

Brauchen Sie KEINE Steuererklärung zu machen?

Mit Ihrem CU (früher CUD) **vom Arbeitgeber** haben Sie auch den Vordruck „Aufstellung für die Zweckbestimmung von 8 und 5 Promille und 2Promille der IRPEF erhalten. Unterschreiben Sie auf diesem im vorgesehenen Rechteck für die katholische Kirche und setzen Sie, im darunter liegenden Teil, die Steuernummer des Vereins/ der Vereinigung Ihrer Wahl am vorgesehenen Platz ein und setzen Sie darüber Ihre Unterschrift ebenso für die Partei ihrer Wahl, die 2 Promille erhalten soll und vergessen Sie nicht diesen Vordruck ganz unten noch einmal zu unterschreiben.

Holen Sie sich in der Kirche ein entsprechendes Couvert und bringen Sie es, nachdem Sie Ihren Namen und Ihre Steuernummer angebracht haben, geschlossen zum Postamt.

Rentnern/innen wird das Mod. CU (früher CUD) NICHT mehr automatisch zugesandt!

ABER diese können TROTZDEM für die 8 und die 5 Promille sowie für die 2 Promille unterschreiben und zwar indem sie den Vordruck des UNICO PF 2015, der (momentan leider nur in italienischer Sprache) in der Kirche aufliegt, ausfüllen und diesen im ebenfalls in der Kirche aufliegenden Couvert im Postamt abgibt.

Jede Unterschrift bringt mehr Geld nach Südtirol und kostet nichts!!

Nähere Auskünfte erhalten Sie bei Untermarzoner Oswald, Tel. 0472/847033 oder 347 4677862, E-mail: owald.u@gmx.net,

der auch gerne bereit ist beim Ausfüllen und bei der Abgabe behilflich zu sein.

Besten Dank im Voraus für Ihre Mitarbeit

Importante per tutti!!

Dovete fare una dichiarazione dei redditi ?

Allora firmate nell'apposita casella per la chiesa cattolica e destinate il cinque per mille all'organizzazione da Voi preferita ed il due per mille per il Vs. partito preferito.

Per tutti coloro, che NON devono fare la dichiarazione dei redditi!

*Con il Modulo CU (ex CUD) dal Vostro datore di lavoro ricevete anche il modulo “**Scheda per la scelta delle destinazione dell'8 per mille dell'IRPEF e del 5 per mille e del 2 per mille dell'IRPEF.** Firmate nell'apposita casella per la destinazione dell'otto per mille nella casella **chiesa cattolica.** Nel riquadro sottostante potete apporre il Codice Fiscale dell'organizzazione da Voi preferita e firmate sopra il codice per destinare loro il cinque per mille delle Vostre tasse. Inoltre potete destinare il 2 per mille per il Vs. partito preferito inserendo il relativo codice e firmando nella relativa casella.*

Infine dovrete, come sempre, firmare la dichiarazione in calce alla pagina. Poi infilate questo modulo nell'apposita busta che trovate in chiesa, metteteci il Vs. nome ed il Vs. codice fiscale e consegnatela, senza affrancarla, presso l'ufficio postale.

Ai pensionati il Mod. CU (ex CUD) 2016 NON viene più inviato automaticamente.

Chi non adopera il suddetto Mod. CU (ex CUD) 2016 per la dichiarazione dei redditi e che perciò non lo avrà a disposizione, nonostante ciò può ovvero dovrebbe firmare per l'8 ed il 5 per mille e per il 2 per mille e cioè compilando il MOD. UNICO PF 2016 che trova nella chiesa, metterlo nell'apposita busta e consegnarlo presso l'ufficio postale.

Ogni firma comporta più soldi per la ns. Provincia e non costa niente!!

Per eventuali ulteriori informazioni potete metterVi in contatto con il Signor Untermarzoner Oswald di Chiusa, tel. 0472/847033 o 347-4677862, e-mail: oswald.u@gmx.net

il quale è anche disposto ad aiutarvi a compilare e consegnare il suddetto modulo.

Grazie per la Vostra collaborazione

KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- Garage in Brixen, Bahnhofstr. 34 zu vermieten. **Tel. 377-6928849***
- Die Obstgenossenschaft MELIX BRIXEN sucht zur Verstärkung der Mannschaft einen Staplerfahrer. Interessenten können sich unter **Tel. 0472-061400** melden*
- Suche nebenberuflich Beschäftigung nachmittags über die Monate Juli und August zur Kinderbetreuung oder für sonstige Arbeiten. **Tel. 349-7909207**
- Kleine möblierte Wohnung für 1 bis 2 Personen südlich von Klausen ab sofort zu vermieten. **Tel. 0472-847444***
- Wohnung / Haus in Klausen, auch sanierungsbedürftig, von Privat zu kaufen gesucht. Bitte Kontakt unter Wohnung-Klausen@outlook.com<mailto:Wohnung-Klausen@outlook.com>

*bezahlte Anzeige – *annuncio a pagamento*

Dr. Paul Gufler, Arzt für Allgemeinmedizin im Sprengel Klausen und Umgebung, hat seine Sprechstundenzeiten wie folgt abgeändert :

Waidbruck , Rathausplatz 1 B, Tel. 0471-654167

Monta	10.00 - 12.00 Uhr
Dienstag	08.30 - 11.30 Uhr
Donnerstag	16.00 - 18.00 Uhr
Freitag	08.30 - 11.30 Uhr

Klausen , Langrain 36 A, Tel. 0472-846071

Montag	15.00 - 17.00 Uhr
Mittwoch	08.00 - 11.30 Uhr

FUSSPFLEGE IM SPRENGEL IN KLAUSEN

Die nächsten Termine für die Fußpflege im Sprengel Klausen sind:
**15. März 2016, 22. März 2016, 29. März 2016, 05. April 2016, 12. April 2016,
19. April 2016**

Anmeldung beim Hauspflegedienst Klausen täglich von Montag bis Freitag von
08.00-10.00 Uhr, Tel. 0472 847202.



Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*

Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung
ist **ausschließlich unter der Telefonnummer 331 9928128**
erreichbar.

*La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile
esclusivamente al numero telefonico 331 9928128.*

ABWESENHEIT ÄRZTE – *ASSENZA DOTTORI*

Dr. Klaus Lintner ist vom 08.04. - 16.04.2016 abwesend.

Il dott. Klaus Lintner è assente dal 08.04. - 16.04.2016.

Vertretung/*Sostituzione*: Dr. Paul Gufler

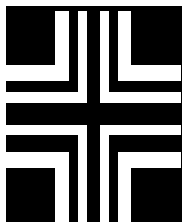
Sprechstunde Klausen/*orario di ambulatorio Chiusa*:

Klausen und Waidbruck normaler Stundenplan.

Die Sprechstunden in Barbian und Lajen entfallen während dieser Zeit.

Chiusa e Ponte Gardena come da orario normale.

Barbiano e Laion rientrano negli stessi orari.



Apothekenturnusse – *Farmacie di turno*

09.04.-15.04. Apotheke Rosslauf Brixen
Farmacia Rosslauf, Bressanone

16.04.-22.04. Hofapotheke Brixen
Farmacia Vescovile Bressanone

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **23.04.2016**. Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **18.04.2016** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it)

*Il prossimo bollettino-Bote uscirà il **23.04.2016**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **18.04.2016** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/redazione: Zanotti Sonia

Klausner Bote online www.gemeinde.klausen.bz.it bollettino online



**2016. DER KUNDE
IM MITTELPUNKT.
2016. IL CLIENTE
AL CENTRO.**

Ihre Beraterbank:
Martin Teissl
Privatkundenbetreuer
Tel. 0472/858401

www.sparkasse.it www.caribz.it ☎ 840 052 052

 **SPARKASSE**
CASSA DI RISPARMIO